



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

06 Жовтня, 2013

Volume 58 No. 40

October 06, 2013

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

8:15 am in church

**First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and
Moleben to the Sacred Heart of Jesus**

Сповіді/Confessions:

- 1/2 години перед Службою Божою
- 1/2 hour *before* Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment - membership in
Parish is required**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick - any time**

**Marriages by appointment made at least six
months in advance. Membership in Parish is
required**

Funerals by arrangement in the Parish Office

**оо. Василян/Basilian Fathers serving the
Parish**

- Father Josaphat Tyrkalo, OSBM, Pastor
Email: pastor@stmarysbc.com
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop Emeritus

**20 Sunday after Pentecost
Luke 7:11-16**



**20 Неділя Після Зшестя Святого Духа
Лука 7:11-16**

**SPECIAL NOTICE – Do not park in the
RESERVED stalls in front of St. Mary's
Gardens when you come for the Sunday
Divine Liturgy. Your car will be towed.**

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які зєдналися сьогодні разом брати участь в цій Службі Божій. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на Жовтень

Загальний намір: Люди, що перебувають у розпачі. Щоб ті, що знаходяться в розпачі із загрозою відібрати собі життя, відчули люб'язну близькість Бога.

Місійний намір: Світовий День Місії. Щоб Світовий День Місії заохотив нас бути сприймачами і проповідниками Слова Божого.

- Тропарі і читання в синій книжці на стор. 1 і 2.

В цьому часі тільки один священик служить в парафії. Щоби вз'яти участь у Св. Сповіді, заохочуємо Вас приходити до церкви 30 хвилин скоріше перед Св. Літургію. Ви можете також наперед домовитися і прийти до Каплиці в резиденції під час тиждня.

Спеціальне прохання: після закінчення Служби Божої просимо замкнути молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Рівнож просимо не залишайте бюлетенів і других матеріалів в лавках. Будьмо господарними в нашій церкві і допоможим, щоби наші лавки були чисті й акуратні.

Сьогодні: Неділя, 6 Жовтня:

- **Спільна Вервиця - 9:50 рано** в церкві перед Службою Божою у 10:30 рано.
- **Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано.

З нагоди Парафіяльного Празника щиро вітаємо:

- Митрополита Лаврентія Гуцуляка, ЧСВВ з Вінніпегу,
- Наших Владик, Кир Кена Новаковського, Кир Северіяна Якимишина, ЧСВВ і Кир Павла Хомницького, ЧСВВ; і Протоігумена Гавриїла Габера, ЧСВВ
- Преподобних отців з Стемфорду і отців з нашої Епархії, Преподобні сестри Служебниці Непорочної Диви Марії (СНДМ), всіх гостей і всіх наших Парафіян, що своєю присутністю і молитвами вчинили цей день благословенним і радісним для всіх нас.

Ми щиро вітаємо всіх вас і дякуємо за присутність. В цьому празничному дні ми складаємо нашу подяку Всевишньому Богові за всі ласки і благословення, які Він зіслав на нас як парафіяльну спільноту і на кожного з нас особисто.

Понеділок, 7 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Середа, 9 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Четвер, 10 Жовтня: – 7 вечора – **Поширення зрозуміння віри під церквою.**

П'ятниця, 11 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Неділя, 13 Жовтня:

- Спільна Вервиця – 9:50 рано в церкві перед Службою Божою у 10:30 рано.
- Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано і буде продовжуватися кожної неділі.

Понеділок, 14 Жовтня: “День Подяки”

- 9:00 ранку Служба Божа в церкві за подяку всіх даних ласк.
- 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Середа, 16 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Четвер, 17 Жовтня: – 7 вечора – **Поширення зрозуміння віри під церквою.**

П'ятниця, 18 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

- Неділя, 20 Жовтня: – 9:50 рано в церкві перед Службою Божою у 10:30 рано.
- Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано.

Понеділок, 21 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Середа, 23 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Четвер, 24 Жовтня: – 7 вечора – **Поширення зрозуміння віри під церквою.**

П'ятниця, 25 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

- Неділя, 27 Жовтня: – 9:50 рано в церкві перед Службою Божою у 10:30 рано.
- Парафіяльні Річні Збори починаються з перекускою в нашій центрі після 10:30 Служби Божої.

Понеділок, 28 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Середа, 30 Жовтня: – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.

Це пригадка для всіх вірних. Просимо приходити вчасно на Службу Божу. Будьмо готові разом заспівати початковий гімн. Зрозумійте, якщо Ви прийдете до Церкви після Великого Входу, Ви пропустили більшу частину Служби Божої, і дійсно не вислухали приписаної Служби Божої на неділю.

Церковна Етика: Будьмо свідомі, що беручи участь у Св. Літургії ми мусимо одержати кінцеве Благословення перед тим як ми залишимо Службу Божу. Ми рівнож просимо не виходити з Церкви перед закінченням Служби Божої. Ми просимо Вас не спілкуватися в Церкві перед, під час і після Служби Божої. Прошу це робити в притворі Церкви або у Вітальні під церквою. Залишім наву (Nave) церкви для вірних які моляться.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of our Blessed Lady, the Mother of God, bless you and your family!

Monthly Papal Intentions for October

General Intention: People in Despair – That those feeling so crushed by life that they wish to end it may sense the nearness of God's love.

Missionary Intention: World Mission Day – That the celebration of World Mission Day may help all Christians realize that we are not only receivers but proclaimers of God's word..

- *Tropar, Kondak & readings in the blue booklet pages 1 and 2.*

UNTIL FURTHER NOTICE - *only one priest is serving the parish. To receive the Mystery of Reconciliation, (Confession), you are encouraged to come thirty (30) minutes before the Divine Liturgy. You may also make an appointment to come during the week to the chapel in the rectory.*

A SPECIAL Request: *At the conclusion of each Divine Liturgy, please close all Liturgy and hymnbooks and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Each and every participant is invited to do their part to be true stewards of our parish church by helping to keep the church pew pockets and pews clean and neat. Thank you.*

TODAY- Sunday, October 6:

– **9:50 am Communal Rosary** in Church.

- **Catechism** for Pre-Schooler's during 10:30 am Divine Liturgy.

TODAY, on the Feast of the Protection of the Most Holy Mother of God we give thanks to Almighty God for all graces and blessings that He has bestowed upon us, as a Parish Community, family, and as individuals.

We extend a very warm welcome to:

- Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM, of Winnipeg,

- our Bishops: Ken Nowakowski, and Severian Yakymyshyn, OSBM, Bishop Paul Chomnycky, OSBM on his 25 Anniversary of Priesthood, and Fr. Gabriel Haber, OSBM, Provincial Superior of the Basilian Fathers in Canada,

- the visiting priests from Stamford and our eparchy, the Sister Servants of Mary Immaculate, parishioners, guests and visitors.

- Your presence helps to raise our hearts and minds to God.

- **PRAZNYK Dinner will follow in the Parish Auditorium.** Cost \$15.00/adult; students/\$10.00. Children under 6 years free.

Monday, October 7: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Tuesday, October 8: – 7:00 pm Bazaar Meeting in the Fellowship Room.

Wednesday, October 9: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

“Pyrohy Making” dates for the Bazaar – Wednesdays at 8 am: Oct. 9; Oct. 23 and Oct. 30. For more information, call Henriette Ukrainetz at 604.291.0087.

Thursday, October 10: Study session on “THE CREED” (our Faith) at 7 pm in Fellowship Room.

Friday, October 11: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Sunday, October 13: – 9:50 am Communal Rosary in Church.

– Catechism for Pre-Schooler’s during 10:30 am Divine Liturgy.

Monday, October 14: “Thanksgiving Day”

– 9:00 am Divine Liturgy of Thanksgiving in Church. Please participate.

– 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Wednesday, October 16: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Thursday, October 17: Study sessions on “THE CREED” (our Faith) at 7 pm in Fellowship Room.

Friday, October 19: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Sunday, October 20: – 9:50 am Communal Rosary in Church.

– Catechism for Pre-Schooler’s during 10:30 am Divine Liturgy.

Monday, October 21: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Wednesday, October 23: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Thursday, October 24: Study sessions on “THE CREED” (our Faith) at 7 pm in Fellowship Room.

Friday, October 25: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Sunday, October 27: – 9:50 am Communal Rosary in Church.

– Catechism for Pre-Schooler’s during 10:30 am Divine Liturgy.

Monday, October 28: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

Wednesday, October 30: – 7:00 pm Communal Rosary in Rectory Chapel.

NOTICE TO ALL PARISHIONERS: The Divine Liturgy begins at 8:30 A.M. or at 10:30 A.M. on Sunday mornings. You have the responsibility to arrive before the church bells ring announcing the beginning of the Service. Realize that in order to have attended the Sunday Service you would have: received the Opening Blessing, listened to the Gospel, participated in the Consecration of the Holy Gifts, and following Holy Communion, would have received the Dismissal Blessing to strengthen you to proclaim the Good News throughout the week.

Church Etiquette: We also ask that you do not visit in the main part of the Church (the Nave) before, during, or after the Service. Please use the Vestibule or the Fellowship room to conduct your conversations – leave the Church proper for those that want to pray.

To Request Prayers for: yourself, your family, or a friend – please submit the name to the Parish Office or place a note on the collection plate.

Пам'ятайте помолитися: за Вашу родину, за членів Парафії, а особливо за тих які знаходяться в лікарнях, або тих що очікують Божої відповіді на їхні молитви, або радіють Божою відповіддю, або за тих які відзначають уродини, або роковини, або за тих що покликані до їхньої вічної винагороди, або за родину яку вони залишили.

Remember to pray for: your family; fellow parishioners; those confined to their hospital beds or their homes; those seeking God's guidance or rejoicing with God's favour; or for those celebrating a birthday or anniversary; or have been called to their eternal reward or for the family they leave behind; as well as any other need.

Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Josaphat Tyrkalo, OSBM, Fr. Steven Basarab, Mary Balsevicius, Joseph Bayduza, Frances Bethune, Elizabeth Duda, Mary Earl, Quenten Fabiano, Catherine Hladij, Alice Humenick, Bohdan Karpinski, Emily Kuzyk, Bodzie and Shirley Lawryshyn, Ben Marchinkow, Василь Марусяк, Joseph Nadelko, Roma Nowakowski, (Bishop Ken's mother), Orest Obuck, Mary Scott, Dave Shelast, Tiny Zarski. Especially remember in your prayers the family of + John Pura, especially his wife Elizabeth.

Please Visit: our Parishioners that are in the hospital or have difficulty getting around in their homes. They need your visit, your phone call, as well as your prayers.

Please pray for vocations to the priesthood and religious life.

If there are people you visit requesting prayers, or a visit from the Priest, please inform the Parish office so that father might know to visit them.



PRAYER FOR A VIBRANT PARISH – O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ – The Way, The Truth, and The Life – and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and for ever and ever. Amen!

ПРОСИМО щоб оголошення до наступного дво-місячного календаря треба подати до канцелярії не дальше як 20-го дня цього місяця.

Prayer by Metropolitan Andrey Sheptytsky for Ukrainian Families

God Almighty, O God of our Fathers! Grant to our nation many good and holy Christian families. Give us fathers who will loudly and openly confess your holy Gospel and be in Your service. Give us fathers who will be a good example of Christian life for their children, true protectors and good leaders in life. Grant us mothers who are capable of bringing up their children in a Christian way, and are a joy and help as well as good advisors for their husbands. Grant us children who will be the pride and joy of their parents and the splendour of their nation. Almighty God, bless our Ukrainian nation. Grant her the grace to faithfully serve You and one day to be granted the eternal reward in heaven. For You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Молитва Митрополита Андрея Шептицького за українську родину

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам батьків, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вмiли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклін навіки вічні. Амінь.



St. Joseph, guardian of Jesus and chaste husband of Mary, you passed your life in loving fulfillment of duty. You supported the holy family of Nazareth with the work of your hands. Kindly protect our fathers who trustingly come to you. You know their aspirations, their hardships, and their hopes. They look to you because they know you will understand and protect them. You too knew trial, labour and weariness. But amid the worries of material life your soul was full of deep peace and sang out in true joy through intimacy with God's Son entrusted to you and with Mary, his tender Mother. Assure those you protect that they do not labour alone. Teach them to find Jesus near them and to watch over them faithfully.

Monthly Calendar Announcements for the next two months must be in the office by the 20th day of this month.

When you make a donation towards the purchase of Deacon, Lector, and Acolyte vestments, you will be remembered in the prayers of the Acolyte/Lector/Deacon during every Divine Liturgy.

We have received the Deacon/Lector Gold, Blue Red and white vestments. **The cost to date of vestments ordered with shipping is \$5,628.60.** Since we have received donations to cover the cost to date, we have ordered two green Deacon vestments at a cost of \$550/each plus shipping.

Each time the Deacon, Lector or Altar Server vests, they include in their prayers the persons that have provided them with the vestment. Your donation is greatly appreciated. May the Mother of God continue to intercede for you before the throne of God!

DONATIONS:	UCWLC	1,000.
	Parishioner: Anonymous	1,700.
	Parishioner: Anonymous	1,000.
	Parishioner: Anonymous	800.
	Parishioners: Anonymous	420.
	Tony Cochrane & Jessye Labaj	200.
	John & Irene Sliziak	200.
	Parishioner: Anonymous	100.
	Stephanie Dorosiewich	100.
	Andrei Fedunyk	100.
	Bessie Lashin	100.
	Ben & Bonny Marchinkow	100.
	Ray & Stella Noble	<u>100.</u>
Total donations to date:		5,920.

PLEASE NOTE: new information about the life of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine (news, announcements, interviews, columns, and articles) will be posted on the UGCC information website news.ugcc.org.ua, created and administered by UGCC Department of Information. The former official website (www.ugcc.org.ua) will not be updated and will only provide news archives.

Bulletin Announcements must be in the office by Wednesday noon. It is your responsibility to notify the office, do not think that 'well they know', Father or the Secretary may know but do not always remember to put it in the bulletin!

YEAR OF FAITH – Heavenly Father, we ask for Your blessings as we celebrate this Year of Faith that we may deepen our personal encounter with Christ, that we may be more able to share our faith with those around us; to share our love for the Church and its people as Christ showed His love for us. By this, we renew our baptismal call by living out our daily moments with faith, hope and love. We ask through the prayers of the Most Holy Mother of God and all the saints. Amen.

URGENTLY NEEDED

Volunteers are urgently needed to help on Tuesday evenings, with the Church bingo!

5:00 pm to 10:00 pm.

The only requirements are a willingness to work and the ability to count and make change.

NO EXPERIENCE IS NECESSARY!

Contact Ed Pacholko at 604-552-8862

Food Bank Donations: We encourage all parishioners to contribute to the Food Bank on the first and third Sundays of every month. PLEASE ADD YOUR SUPPORT.

Можна замовити за \$15.00, книжку КАТЕХИЗМ – “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”

КАТЕХИЗМ УГКЦ – ХРИСТОС – НАША ПАСХА

Львів – Видавництво “Свічадо” 2010

ЧАСТИНА 1: ВІРА ЦЕРКВИ

0.4.2.3 Святе Передання і Святе Письмо

48 Церква вірує і навчає, що “Святе Передання і Святе Письмо тісно між собою пов’язані та взаємодіють. Обидва, впливаючи з того ж Божого джерела ..., прямують до однієї й тієї ж мети. Бо Святе Письмо є Словом Божим, під натхненням Божого Духа записаним на письмі, а Святе Передання – Слово Боже, Христом Господом і Святим Духом доручене апостолам, передане в усій повноті їх наступникам, щоб, просвічені Духом істини, вони це Слово своїм проповідуванням вірно зберігали, викладали та поширювали.”¹ Усне Передання пояснює і тлумачить Святе Письмо, а за Святим Письмом Церква визначає істинність усного Передання. Усне

¹ *Боже Слово, 9.*

Передання виражене в ученні *Святих Отців*, зокрема на вселенських і помісних *Соборах*. Ось чому Церква навчає приймати з вірою та шанувати як Святе Письмо, так і усне Передання.

0.4.3 Святе Письмо

49 Бог у Своєму Провидінні передбачив передання Свого Об'явлення теж і на письмі. Це давало змогу зберігати Об'явлення непорушним і передавати його з покоління в покоління впродовж історії людства. Слово Боже було записане натхненними Богом людьми в *Біблії* (з грецької – *книги*), яку називаємо “Святе Письмо.” “Все Писання – натхненне Богом і корисне.” (2 Тм. 3:16) Святе Письмо є Слово Боже, звернене до кожної людини, і тому воно актуальне в кожний час і в кожному місці. Святе Письмо – це зібрання книг, написаних *під натхненням Святого Духа* святими людьми, які Христова Церква дістала й береже як *Слово Боже*. Ці книги склали *канон* Святого Письма, який Церква визначила у світлі Апостольського Передання. Цей канон охоплює 47 книг Старого Завіту і 27 – Нового.

50 Старий Завіт містить ті об'явлення, котрі Бог дав людям від початку світу аж до приходу Спасителя. До Старого Завіту входить *П'ятикнижжя*: Буття, Вихід, Левіт, Числа, Второзаконня; *історичні книги*: Ісуса Навина, Суддів, Рути, дві книги Самуїла, дві книги Царів, дві книги Хронік, Езри, Неємії, Товита, Юдити, Естери, та дві книги Макавеїв; *поетичні книги*: Іова, Псалмів, Приповідок, Проповідника, Пісні Пісень, Мудрості, Сираха; та *пророчі книги*: Ісаї, Єремії, Плач Єремії, Варуха, Лист Єремії, Єзекиїла, Даниїла, Осії, Йоїла, Амоса, Авдії, Йони, Міхея, Наума, Авакума, Софонії, Аггея, Захарії, Малахії. Псалми Давида вживаються в усіх богослужіннях Церкви, а вибрані тексти інших книг читаються як *паремії* на Вечірні і Часах.

51 Святе Письмо Нового Завіту містить те Об'явлення, що його Бог дав людям через Свого Єдинородного Сина Ісуса Христа і Його апостолів. Воно складається з 27 книг: чотирьох *Євангелій* – від Матея, від Марка, від Луки, від Йоана, які звіщають земне життя та науку Христа; *Діянь апостолів*, в яких описане зростання Христової Церкви, служіння верховних апостолів Петра і Павла; чотирнадцятьох послань святого апостола Павла – до Римлян, два послання до Коринтян, до Галатів, до Ефесян, до Филип'ян, до Колосян, два послання до Солунян, два послання до Тимотея, до Тита, до Филимона, до Євреїв; сім *соборних послань*, написаних іншими апостолами до різних християнських спільнот: одне – Якова, два – Петра, три – Йоана й одне – Юди; та *Одкровення* Йоана Богослова.

0.4.3.1 Божественне і людське у Святому Письмі

52 Повнотою Божого Об'явлення є Ісус Христос, Богочоловік, у якому “враз із людською природою живе вся повнота Божества.” (Кл. 2:9) Подібно як у Христі нерозривно поєднані Божа і людська природи, так у Святому Письмі Боже Слово передається нам людською мовою. Божі слова, висловлені

людськими словами, уподібнилися до людської мови так, як колись Слово вічного Отця, прийнявши тіло людського безсилля, стало подібне до людей.² “Слово Боже пронизує все Святе Письмо. Те одне Слово лунає з уст усіх святих священнослужителів; те Слово, яке споконвіку було Богом, не потребує складів, бо Воно не залежить від часу.”³

53 У читанні й тлумаченні Святого Письма Церква завжди враховує два виміри: божественний і людський. Нехтування людським виміром Святого Письма приводить до буквалізму, коли людським формам передачі Божого Слова надається божественного характеру, а заперечення божественного виміру зводить Святе Письмо лише до історично-літературного твору.

0.4.3.2 Єдність Старого та Нового Завіту

54 “Єдність обох Завітів впливає з єдності Божого задуму та Його Об’явлення. Старий Завіт підготовляє Новий, тимчасом як Новий доповнює Старий; вони взаємно висвітлюють один одного; обидва – правдиве Боже Слово.”⁴ Тому святі Отці вже від найдавніших часів намагалися зберегти багатство Старого Завіту, уважаючи його спадщиною Церкви. Бог спершу вибрав Ізраїль, щоб він прийняв і ніс істину Об’явлення, а в Новому Завіті цю істину приймає Церква, яка й називається новим Ізраїлем.

55 Бог, Який надихнув обидва Завіти і є їхнім Автором, так мудро уклав, щоб Новий Завіт був прихований у Старому, а Старий – у Новому розкривався.⁵ Бо, хоча Христос встановив Новий Завіт у Своїй крові (див. Лк. 22:20; 1 Кр. 11:25), то, все ж, книги Старого Завіту, всеціло прийняті до євангельської проповіді, в Новому Завіті набувають свого повного значення і виявляють його (див. Мт. 5:17; Лк. 24:27; Рм. 16:25–26; 2 Кр. 3:14–16), а проливають світло на Новий Завіт і пояснюють його.⁶

56 Церква у світлі апостольської традиції через *типологію* висвітлює єдність Божої ікономії в обох Завітах. Типологія дозволяє відкрити в Божих діях старозавітних часів прообрази того, що Бог здійснив, коли настала повнота часів, в Особі вочлоченого Сина.⁷ Святі Отці в особах і подіях Старого Завіту бачили “прообрази” й “ікони” майбутніх подій із життя Христа і Його Церкви. Отже, християни читають Старий Завіт у світлі Пасхального Таїнства, відкриваючи глибший смисл Старого Завіту.

Thank you to those that were involved in the replacing of the palm trees in the church. We now have two small palms placed in church and with prayers they will grow to be beautiful.

- Marlayne Andrijaszyn - UCWLC President

² *Боже Слово*, 13.

³ АВГУСТИН, *Пояснення Псалмів*, 103, 4, 1 : PL 37,1378.

⁴ *Катехизм Католицької Церкви*, 140.

⁵ АВГУСТИН, *Питня на Семикнижжя*, II, 73 : PL 34, 623.

⁶ *Боже Слово*, 16.

⁷ *Катехизм Католицької Церкви*, 128.

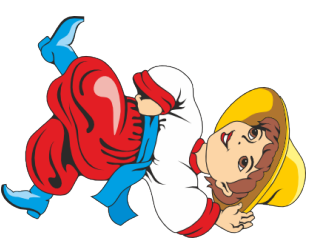
Western Night – Ukrainian Style



Saturday, October 19th

Grub: 7:30 - 9:30 PM

Dancing: 9:00 - Midnight!



Tickets: Adults - \$25 Youth: (12 to 15) - \$15
Cash Bar

St. Mary's Ukrainian Catholic Centre
3150 Ash Street, Vancouver

Sponsored by: UCWLC – St. Mary's
Vancouver Branch



Contacts: Sophia Trylowsky – 604-568-2034
Pat Oleksiew – 604-278-1429

КАТЕХИЗМ УГКЦ – ХРИСТОС – НАША ПАСХА

Львів – Видавництво “Свічадо” 2010

ЧАСТИНА 1: ВІРА ЦЕРКВИ

0.4.3.3 Читання і тлумачення Святого Письма

- 57 “Незнання Писань є незнанням Христа” – навчає святий Єронім⁸. І тому, щоб пізнати Христа, треба читати Святе Письмо, яке, за словами апостола Павла, “натхненне Богом і корисне, щоб навчати, докоряти, направляти, виховати у справедливості, щоб Божий чоловік був досконалий, до всякого доброго діла готовий” (2 Тм. 3:16–17). Читати Святе Письмо треба щоденно: “Читання Святого Письма кожного дня, хоч би на хвилинку, повинно стати звичаєм кожної християнської родини. Те читання повинно бути щоденним кормом людей.”⁹
- 58 Слово Боже сприймається вірою, а віра походить від слухання. (див. Рм. 10:17) Для розуміння Святого Письма треба поєднувати його читання зі *слуханням* Слова Божого під час проповіді та на катехизації. Як розповідається в Діяннях апостолів, вельможа ефіопської цариці читав пророцтво Ісаї про Христа, але не розумів його, аж поки апостол Филип йому не розтлумачив. Завдяки поясненню апостола вельможа увірував в Ісуса Христа й охрестився. (див. Ді. 8:26–39)
- 59 Святі Отці Церкви не тільки самі читали Святе Письмо, а й наполегливо заохочували всіх вірних читати його. Святий Йоан Золотоустий пише: “Як приємно є читати Святе Письмо! Воно приємніше від сонячного проміння, солодше за рай, особливо коли при його читанні приходить розуміння... Читання Святого Письма скріплює ум, очищує сумління, подавляє нечисті похоті, засіює чесноти, підносить розум, ставить вище від диявольських стріл, переселяє на саме небо, вивільняє душу від пут тіла та окрилює її.”¹⁰
- 60 Митрополит Андрей, наслідуючи святоотцівську традицію, називає Святе Письмо безконечним і бездонним *океаном правди й добра*: “Святе Письмо є словом Всевишнього Бога в Тройці єдиного до нас, марних грішників, яких Всевишній кличе до гідності своїх дітей і яких за дітей приймає. Тому воно є невичерпною скарбницею усіх небесних благ, джерелом світла небесної, непомильної правди, живої води, що тече на вічне життя й вічне спасіння цілого людства. Тому й з’ясуймо собі, яким ліком для душі, яким ангельським кормом, якою життєвою силою і яким пречудовим дарунком із

⁸ ЄРОНІМ, *Пояснення на Ісаю*, Вступ : PL 24,17; пор. БЕНЕДИКТ XV, *Енцикліка Дух Утішитель* (15.09.1920) // AAS 12, 385-400 (= EB 475-480); ПІЙ XII, *Енцикліка Божим подихом* (30.09.1945) : EB 544.

⁹ АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ, *Про почитання Святого Хреста* (09.09.1940) // *Письма-Послання Митрополита Андрея Шептицького з Часів Більшевицької Окупації*, Йорктон: Redeemer’s Voice 1961, 52.

¹⁰ ІОАН ЗОЛОТОУСТІЙ, *Про читання Святого Письма*.

неба є кожне слово Святого Письма.”¹¹

- 61 Зміст Святого Письма найповніше розкривається у світлі Святого Передання, завдяки якому Святе Письмо залишається завжди актуальним і живим. Зрозуміти Святе Письмо означає відкрити в ньому найглибший зміст і значення Об’явлення як історії спасіння, що є можливо лише в Церкві, де воно й народилося. Найкращим провідником у розумінні Святого Письма є молитва Церкви, завдяки якій Святе Письмо дією Святого Духа розкривається для нас як Слово Боже; Христос являється у Слові так само, як і в євхаристійному Хлібі і Вині. Тому й Отці Церкви говорили про дві трапези – трапезу Слова і трапезу Хліба – з яких вірні причащаються на Божественній Літургії.
- 62 Оскільки Святе Письмо є Божим Словом, вираженим у людських словах, то для його тлумачення не вистачає тільки зусиль людського розуму, а слід його читати і тлумачити в тому ж Дусі, в якому воно було написано.¹² Тому, щоб розкрити смисл священних текстів, слід звертати увагу на зміст і єдність усього Писання, враховуючи живе Передання усієї Церкви і аналогію віри.¹³ Святий Атанасій Великий перестерігає, що цитування окремих уривків, вирваних із цілості Святого Письма, і нехтування загальним змістом, ведуть на манівці.¹⁴ Святий Єронім свідчить, що зміст Євангелія не зводиться лише до слів: “Не на поверхні, але у суті, не в “листочках” бесіди, а в “корені” значення. Святе Письмо корисне для слухачів лише тоді, коли його вимовляють із Христом, коли його викладають зі Святими Отцями і коли його проповідують у Святому Дусі.”¹⁵
- 63 Критерієм розуміння Слова Божого є читання і тлумачення Святого Письма Церквою: “А насамперед знайте, що ніяке в Письмі пророцтво не припускає особистого тлумачення. Бо ніколи пророцтво не було проголошене з волі людини, лише, ведені Святим Духом, промовляли святі люди від Бога.” (2 Пт. 1:20–21) Христос доручив Церкві автентично тлумачити Святе Письмо в її учительському служінні Божому Слову. “Ця учительська влада Церкви не стоїть понад Словом Божим, але служить йому, навчаючи лише того, що походить з Передання [...] та виймаючи з цієї єдиної спадщини віри те, що подає до вірування, як Богом об’явлене.”¹⁶

¹¹ АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ, *Визнання Вселенської віри (березень-квітень 1942 р. Б., ч. 3-4)*, // *Львівські Архиепархиальні Вісті* LV, 52.

¹² Пор. БЕНЕДИКТ XV, *Енцикліка Дух Утїшитель* (15 вересня 1920); ЄРОНИМ, *Коментар на Послання до галатів (вв. 5, 19-21)* : PL 26, 417 A.

¹³ *Божє Слово*, 12.

¹⁴ АТАНАСІЙ ВЕЛИКИЙ, *Бесіди проти аріянів*, I, 53 : PG 26, 121; див. також: II, 18, 73-82 : PG 26, 185; *Лист I до Серапїона*, 21 : PG 26, 580-581.

¹⁵ ЄРОНИМ, *Коментар на Послання до Галатів*, 1, 11 : PL 26, 322 C.

¹⁶ *Божє Слово*, 10.

0.4.4 Керигма і катехиза

“Отож і ми, Владико, споминаючи спасительні Його страждання, животворящий хрест, триденне погребення, з мертвих воскресіння, на небеса вознесіння, праворуч Тебе, Бога й Отця, сидіння, і славний, і страшний Його другий прихід, Твоє від Твоїх, Тобі приносимо, за всіх і за все.” (Анафора Літургії святого Василя Великого)

64 Святий апостол Павло навчає, що наша віра в Бога та Його Об’явлення народжується як відповідь на почуте Слово. (див. Рм. 10:17) Тому Церква від початків, як читаємо в Діяннях апостолів, звіщала воскреслого Христа (грецькою *керигма*) і навчала віри (грецькою *катехиза*). (див. Ді. 2:14–41) Керигма – це звіщення пасхальної події смерті та воскресіння Христа, виявлене у свідченні життя християнської спільноти. Керигма поєднується із закликом увірувати в Ісуса Христа. Віра ж веде до навернення, прийняття Хрещення та готовності йти за Христом: “Так вірую і не посоромлюсь, і перед народами віру цю ісповідую, і за ісповідання своє і душу свою покладу.”¹⁷

65 Катехиза – це тлумачення християнського вчення, яке служить приготуванню оглашених до Хрещення, воцерковленню вірних та поглибленню їхньої віри (містагогія). Приклади апостольської катехизи знаходимо зокрема в Першому посланні апостола Павла до Коринтян, де апостол відповідає на питання віруючих та з’ясовує зв’язок між вірою і щоденним життям. Метою катехизи – основного діяння Церкви – є навчати й виховувати у вірі християнина та провадити його до сопричастя з Ісусом Христом та церковною спільнотою. Катехиза має систематичний характер і висвітлює християнське розуміння особистого та суспільного життя віруючих людей у світлі вчення Христа та Церкви.

0.4.4.1 Традиція святих Отців Церкви

66 Апостольську проповідь Євангелія продовжили Отці Церкви, з яких першими були учні апостолів: святий Климент, папа Римський, святий Ігнатій Богоносець і святий Полікарп зі Смирни. Їхнє навчання та свідчення віри було прийняте від Христових Апостолів, тому має особливу пошану в християнській спільноті.

67 Святими Отцями називаємо тих, які проповідували Євангеліє в істинності вчення та святості життя і були визнані Церквою. Тому й звіщали Благу Вість силою Святого Духа – Духа істини, стаючи для Церкви Отцями віри й уподібнюючись до апостола Павла, який сказав: “Хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангеліє в Христі Ісусі.” (1 Кр. 4:15–16)

¹⁷ ІЛАРІОН, *Ісповідання віри*.

- 68 Отці Церкви були свідками Апостольського Передання, обстоювали його чистоту і звіряли з ним своє богословське вчення. У Христі Ісусі є повнота Божого Об'явлення, однак протягом історії Церква щораз більше розкриває його глибину. Отці Церкви у своїх проповідях і тлумаченнях поглиблювали розуміння Апостольського Передання і соборно сповідували його. Їхня спадщина становить святоотцівську Традицію. Церква протягом літургійного року звершує пам'ять святих Отців, які на вселенських соборах окреслили те, в що завжди, всюди й однодушно вірить Церква.
- 69 Соборна думка Отців окреслювала зміст віри, завдяки чому вона непохибно й у повноті істини сповідувалася протягом століть. Визначення віри, що їх давали вселенські собори, дістали назву *догматів* і стали непорушним ученням Церкви. Цими догматами Отці окреслювали правдиве сповідання Таїнства Бога, захищаючи Передання від хибних тлумачень. Передавання віри триває і нині через служіння єпископів – наслідників апостолів. Таке служіння ми називаємо Учительством Церкви, коли єпископи те, що перейняли від апостолів, передають однодушно завжди і всюди.
- 70 Соборні догматичні окреслення віри спиралися на згоді (консенсусі) Отців. До соборного мислення Церкви найбільше долучилися святі Атанасій Олександрійський, Василій Великий, Григорій Богослов, Григорій Ніський, Августин, Лев Великий, Кирило Олександрійський, Григорій Великий, Максим Ісповідник, Йоан Дамаскин.

0.4.4.2 Інкультурація Благовісті

- 71 Христове Євангеліє проповідовано різним народам у багатоманітності їхніх культур.¹⁸ Цей процес отримав назву *інкультурації* християнства: єдине Передання виражене в багатоманітності місцевих традицій. Це означало потребу наближення євангельської проповіді до особливостей культури, мови, способу життя і мислення людей. “Необхідно відрізнити його [живе Передання] від “традицій”: богословських, дисциплінарних, літургійних чи духовних, народжених протягом віків у помісних Церквах. Вони є особливими формами, з допомогою яких велике Передання виражається так, як це властиво для цього місця та цієї епохи.”¹⁹ Єдине Передання мало бути виражене в різних культурах, переображених силою Євангелія, за словами апостола Павла: “Я став для юдеїв як юдей, щоб юдеїв придбати [...]. Для тих, що без закону, я став як без закону, хоч я і не був без Божого закону, будши під законом Христовим, щоб придбати тих, які без закону[...]. Для всіх я став усім, щоб конче деяких спасти.” (1Кр. 9:20–22)
- 72 Плодом інкультурації Євангелія стало утворення різних християнських традицій: візантійської, латинської, коптської, сирійської, вірменської та

¹⁸ Див. II ВАТИКАНСЬКИЙ СОБОР, Пастирська Конституція про Церкву в сучасному світі *Радість і надія*, 53.

¹⁹ *Катехизм Католицької Церкви*, 83.